

Erweiterung einer Friedhofanlage in Gossau = Elargissement d'un cimetière à Gossau = Extension of a cemetery in Gossau

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **8 (1969)**

Heft 4

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-133163>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Erweiterung einer Friedhof- anlage in Gossau

Gestaltung: Willi Neukom,
consult. Gartenarchitekt BSG/SWB, Zürich

Elargissement d'un cimetièr à Gossau

Aménagement: Willi Neukom,
arch. paysagiste consult. FSAP/SWB,
Zurich

Extension of a Cemetery in Gossau

Design: Willi Neukom,
consult. garden architect BSG/SWB,
Zurich



1 Friedhoferweiterung in Gossau. Die Bepflanzung wurde den Bedingungen, wie sie in Waldlichtungen gegeben sind, angepasst.

2 In einer Waldparzelle beschränkt sich die Arbeit des Gestalters weitgehend auf die Schaffung von Lichtungen.

Bild aus dem alten Friedhofteil in Gossau. Gestaltung: Pierre Zbinden, Gartenarchitekt BSG, Zürich.

3 Einfach gestalteter Sitzplatz in der Friedhoferweiterung Gossau.

Bilder: W. Roelli

1 Elargissement du cimetière à Gossau. La plantation a été adaptée aux conditions existantes dans les clairières.

2 Dans une parcelle de bois, le travail de l'architecte paysagiste se limite surtout à la création de clairières. Photo de l'ancien cimetière de Gossau. Aménagement: Pierre Zbinden, architecte FSAP, Zurich.

3 Place pour s'asseoir simplement aménagée dans l'élargissement du cimetière de Gossau.

Photos: W. Roelli

1 Cemetery extension in Gossau. Planting was adjusted to the conditions obtaining in clearings.

2 In a wooded area the work of the designer is largely limited to the provision of clearings. A view of the old cemetery section in Gossau. (Designed by Pierre Zbinden, garden architect BSG, Zurich.)

3 A seat area of simple design in the cemetery extension of Gossau.

Photographs: W. Roelli

Die von der Gemeinde Gossau erworbenen Grundstücke schliessen sich nördlich und westlich direkt an den bestehenden Friedhof (Gestaltung: P. Zbinden, Gartenarchitekt BSG) an und waren vorwiegend mit Jungholz bestandene Waldparzellen. Für die Belegung beschränkte man sich auf den nördlichen Hang, während der westliche Teil als Schutzzone belassen wurde.

Die Neigung des für die Erweiterung vorgesehenen Geländes machte ausser einer Stützmauer auch eine durch Böschungen aufgefangene Staffelung der Gräberreihen notwendig.

Die Erschliessung erfolgte durchwegs im Anschluss an die bestehenden Wege, sodass im alten Teil keine Veränderungen vorgenommen werden mussten. Um die Einheitlichkeit des Friedhofs zu erhalten, wurden die Weganlagen in denselben Materialien erstellt.

Les terrains acquis par la commune de Gossau sont situés au nord et à l'ouest, immédiatement à côté du cimetière existant (aménagement: P. Zbinden, architecte paysagiste FSAP), et il s'agissait surtout de parcelles de forêt plantées d'arbres jeunes. Pour le terrain à utiliser, on se limita à la pente du nord, tandis que la partie ouest devait être conservée comme zone de protection.

La pente du terrain prévu pour l'élargissement exigea la construction d'un mur de soutènement ainsi que l'échelonnement en talus des rangées de sépulture.

L'ouverture à l'exploitation fut exécutée en fonction des chemins existants, de façon qu'on ne dût pas entreprendre des modifications dans la partie ancienne. Afin de maintenir l'unité du cimetière, les sentiers furent aménagés avec les mêmes matériaux.

The lots acquired by the Commune of Gossau are directly adjacent, to the north and west, to the existing cemetery (design: P. Zbinden, garden architect BSG) and used to be wooded areas largely with a stand of young trees. Utilization was limited to the northern slope while the western portion was preserved as a protective zone.

The gradient of the area contemplated for an extension necessitated, besides the construction of a retaining wall, a staggered arrangement of grave rows incorporated in the slopes.

Access was secured throughout in connection with the paths existing so that no modifications had to be effected in the old part. In order to preserve the unity of the cemetery, the paths were built of the same materials.

An area with seats was provided at the highest and most attractive point of the site



Auf dem höchsten und schönsten Punkt des Geländes ist, zwischen vorhandenen Bäumen, ein Sitzplatz angeordnet worden.

Die räumliche Einheit des bestehenden Friedhofes blieb erhalten. Sie wird durch eine Waldgrenze gebildet. Zwischen den alten und den neuen Teil schiebt sich eine Gebüsch- und Baumzone. Die neuen Grabfelder liegen somit in neu gebildeten Räumen, die zum Teil mit vorhandenen Baumgruppen unterteilt sind.

Wenn immer möglich wurden auch schöne Einzelbäume wie grosse Eschen, Eichen, Föhren und Buchen erhalten. Der gesamte Baumbestand und das Unterholz mit bodenbedeckenden Gräsern und Waldstauden, wurden auf der Anhöhe und in den Randzonen geschont. Die einzelnen Grabfelder sind mit Gebüsch und Rasenstreifen unterteilt. Den einzelnen Gräberreihen sind — wie im bestehenden Teil — Rasenstreifen vorgelagert.

Die Gesamtfläche der erworbenen Parzellen beträgt 5545 m². Davon sind ca. 2045 m² als Sicherheits- und Ruhezone ausgeschieden. Für die Belegung verblieben somit ca. 3500 m². Insgesamt nimmt dieser Teil 588 Grabstätten auf (Reihengräber 516, Urnengräber 46, Familiengräber 26). Bei 3500 m² mit 588 Gräbern ergibt sich je Grab eine Fläche von 5,95 m².

Une place pour s'asseoir a été prévue au plus haut et plus beau point du terrain, au milieu d'arbres existants.

L'unité d'espace du cimetière existant a été conservée. Elle est formée par une frontière de forêt. Une zone d'arbustes et d'arbres s'avance entre l'ancienne et la nouvelle partie. Les nouveaux champs de sépulture sont donc situés dans des espaces nouvellement aménagés, en partie subdivisés par des groupes d'arbres existants.

Là où c'était possible, on a conservé de beaux arbres individuels, comme de grands frênes, chênes, pins et hêtres. L'effectif global d'arbres et de taillis avec de l'herbe couvrant le sol et les arbustes de la forêt ont été ménagés sur la colline et dans les zones de périphérie. Les champs de sépulture individuels sont subdivisés par des buissons et des bandes de gazon. Devant les rangées de tombeaux se trouvent — comme dans la partie existante — des bandes de gazon.

La surface totale des parcelles acquises comprend 5545 m², dont on a séparé env. 2045 m² pour une zone de sûreté et de calme. Env. 3500 m² restent donc pour l'emploi effectif du terrain. Cette partie comprendra au total 588 sépultures (tombeaux en rangées 516, tombeaux pour l'inhumation de cendres 46, tombeaux de famille 26). Avec 588 sépultures sur 3500 m², chaque sépulture dispose d'une surface de 5,95 m².

between stands of trees.

The spatial unity of the extant cemetery was preserved. It consists of the edge of a woods and extending between the old and the new sections is a shrub and tree tongue. The new grave sites are thus located in newly formed spaces partly subdivided by clusters of old trees.

Wherever possible, beautiful individual trees such as ash, oak, pine and beech were preserved. The entire stand of trees and the undergrowth with ground-covering grasses and plants were allowed to remain on the hill and in the marginal zones. The individual grave areas are subdivided by shrubbery and lawn strips. Individual grave rows have lawn strips in front of them as is the case in the existing cemetery section.

The overall area of the lots acquired amounts to 5,545 m² of which 2,045 m² have been earmarked as protection and resting zones. Consequently, 3,500 m² remain for utilization. In all, this portion accommodates 588 grave units (516 row graves, 46 urn graves and 26 family graves). With 3,500 m² holding 588 graves, a surface area of 5,95 m² falls to every grave.

